Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I potoki (Edomu) zamienią się w smołę, a jego pył w siarkę, i jego ziemia będzie rozpaloną smołą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potoki Edomu zamienią się w smołę, a jego pył w siarkę, i jego ziemia będzie płonącą smołą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potoki obrócą się w smołę, a proch w siarkę, jego ziemia stanie się smołą płonącą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obrócą się potoki jej w smołę, a proch jej w siarkę, a ziemia jej obróci się w smołę gorejącą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócą się potoki jego w smołę, a proch jego w siarkę i będzie ziemia jego smołą gorającą |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potoki Edomu obrócą się w smołę, a proch jego w siarkę; ziemia jego stanie się smołą płonącą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż potoki Edomu zamienią się w smołę, a jego glina w siarkę, a jego ziemia stanie się smołą gorejącą: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzeki Edomu zamienią się w smołę, a jego gleba w siarkę. Jego ziemia stanie się płonącą smołą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rzeki tego kraju zamienią się w smołę, a proch ziemi w siarkę. I stanie się on smołą płonącą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego rzeki obrócą się w smołę, a proch ziemi w siarkę, i kraj jego stanie się smołą płonącą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його долини обернуться в смолу і його земля в сірку, і його земля буде горіти як смола |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego potoki zamienią się w smołę, a jego proch w siarkę; więc jego ziemia stanie się gorejącą smołą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jej potoki zamienią się w smołę, a jej proch w siarkę, jej ziemia zaś będzie jak płonąca smoła. |